

PUBLICITY SECTION

News Digest

322 East 74th St.

New York, N. Y. 10021

No. 3

March, 1967

NEWS FROM JEN

JEN VOICES CONCERN ON MAIL HIKE: JEN has expressed its official concern to the Post Office Department following announcements in mid-January of an intended across-the-board rise in international postal rates. Taking advantage of the 30-day period granted for arguments from the public, the Executive Board voted to write the Department about the detrimental effects of the proposed raise. Speaking for the Board, Secretary Julie Crandall argued that low rates on international mails would be in conformity with the Government's policy of supporting cultural exchange and people-to-people international contact. Higher rates, she said, would "undo. . . in one blow" a good part of the efforts of JEN and other organizations to encourage Americans to write overseas. JEN urged the Post Office to take the necessary steps to give international mail a preferential status such as books and many other types of mail enjoy.

LORD OF THE SHADOWS IN ESPERANTO: JEN members at Muhlenberg College, Allentown, Pa., will present "Lord of the Shadows", from the trilogy of Amir Natardak. The Hindu work deals with the problems of small countries against large ones, war and peace, wisdom and stupidity. Translated by Dr. Rodney Ring and Mr. Joseph Conroy of Muhlenberg College, the drama will be presented the 22nd of April in the Science Auditorium of the College, at 8:00 P.M. People in the area wishing to attend should contact Dr. Ring or Mr. Conroy c/o the College, Allentown, Pa. We encourage JEN members to attend what can only be an exciting and worthwhile evening.

BE AHEAD OF YOUR GENERATION: GET MARRIED IN THE INTERNATIONAL LANGUAGE: JEN congratulates Pere Julia i Masague and Maria del Tura Boix i Masramon, of Barcelona, Spain, who were married in Buffalo, New York, the first of November. He is currently doing graduate work at the University of Rochester. JEN's best wishes go also to Lucjan Krawczyk of Poland and his Irish bride, Bridget Donaghy, who were married on January 28 in New York City.

POLISH YOUTH LEADER TO VISIT: Mr. Marian Dobrzynski, a research assistant in organization and management theory from Warsaw, is tentatively scheduled to make a five-month study trip to the United States and Canada during the coming summer and fall. In addition to the post he holds at the School of Planning and Statistics, Mr. Dobrzynski has occupied high positions in various Polish youth organizations, including the inter-university youth committee and the Polish Youth Esperanto Organization. During his visit, he will be studying American industrial management and the psychological aspects of organizational theory. It is expected that Mr. Dobrzynski will also have some time to address interested student, business, Esperanto or other groups on any of the following topics: "Polish youth organizations and their relations with the West"; "youth and the press in Poland"; and "the
/cont'd...

organization of production in Poland". Although he is expected in the United States about the middle of May, any group wishing to sponsor a talk by Mr. Dobrzynski should contact JEN immediately.

ESPERANTO IN MASSACHUSETTS: A discussion led by Mr. Allan Boschen, a computer engineer at the General Electric Company in Pittsfield, which took place at the Springfield Unitarian Church, has led to the setting up of courses in Esperanto for a group of people from Wilbraham, Belchertown, Millers Falls, Greenfield, Springfield and Pittsfield. The group meets on Sunday evenings, and uses as their text the popular Step by Step in Esperanto by M. C. Butler.

JEN CORRESPONDENCE SERVICE: Do you make use of every opportunity to practice Esperanto? Do you correspond with an Esperantist overseas or in the United States? If not, and you would like to, send details to the Secretary, JEN, 322 East 74, New York, 10021. Specify age and country preferred, along with interests of person with whom you would like to correspond.

ACROSS THE UNITED STATES

ELNA CONGRESS DETAILS SET: The 1967 ELNA Congress will be held in St. Louis, Missouri, from Thursday, July 6 to Sunday, July 9. The official hotel will be the St. Louis Gateway Hotel. A tentative schedule includes registration on Thursday, a public meeting in the St. Louis Public Library on Friday, and a banquet on Saturday. Tours, lectures and other activities are still being planned. Details of these and of the exact cost of the Congress will be announced shortly.

ESSAY CONTEST: An Essay Contest on the subject "Esperanto--Ĉu Nur Lingvo?" (Esperanto--Just a Language?) is being sponsored by the Esperanto League for North America (ELNA). It is open to all persons not more than 24 years of age, residing in, or citizens of, the United States. Essays must be in Esperanto, 1500 to 2000 words, and will be judged on proficiency in Esperanto, subject matter and general presentation. Age of the contestant will be considered. Three typewritten copies, with name, address and age of contestant should be sent to Mrs. Bonnie Helmuth, 801 La Jolla Rancho Road, La Jolla, Calif., 92037 on or before June 1, 1967. First prize is a Bel & Howell autoloader, super 8-zoom reflex movie camera; second prize a Zenith portable phonograph; and third prize is an Elgin 10-transistor AM portable radio. Enter now!

EXPANDED PROGRAM IN NEW YORK CITY: Since the once-monthly meetings of the New York Esperanto Society give little time for serious conversation and study of the International Language, the Esperanto Information Center, to remedy the situation, has opened its premises to Esperantists every Friday night between 7:30 and 9:00 PM. Object of the new arrangement: to give speakers of Esperanto greater opportunity to practice conversation and improve their knowledge of the language.

INTERNATIONAL NEWS

AMBASSADORS SPEAK ESPERANTO: Should Esperanto be the language of diplomacy? We think so. One man who puts the idea into practice is Ralph Harry, Australian Ambassador in Brussels. Recently visiting Rio de Janeiro, Ambassador Harry stopped off to see Sergei S. Michaylov, Soviet Ambassador to Brazil. Both diplomats are long-time Esperantists, and communicated through Esperanto. One instance in many of Esperanto's potential in international affairs!

ESPERANTO COURSE OPENS IN HUNGARIAN UNIVERSITY: Thirteen third-year students have enrolled in a new course in Esperanto offered by the Linguistics Department of Lorand Eötvös University, Budapest. The three-year program will entitle them to teach Esperanto, both the language and the literature, in high schools. Two other Hungarian universities already have Esperanto among the official courses offered.

ENKHUIZEN, NETHERLANDS: The Dutch and German sections of TEJO (World Organization of Young Esperantists) will hold a European Youth Conference from 19 to 29 August at Enkhuizen. Topic of the Conference will be "The Thousand-Year Struggle against the Sea," and participants will study Holland's defences against the sea, hear visiting lecturers and make extensive field trips to various parts of the coast. The Conference will be organized jointly by the Dutch and German TEJO sections, under an agreement already signed.

HEAVY FINANCIAL BURDEN OF MULTI-LINGUAL CONFERENCES: Recent United Nations documents have revealed the staggering cost of multiplicity of languages in international relations. In one such document (A/C.6/L.600) an estimate was given of the cost of an international conference on the legal aspects of treaties, to be held in two parts in New York and Geneva. The cost of interpreting was estimated at \$157,565 and that of translation at \$137,574--a total of \$295,139 for interpreting and translation alone. Compare these with figures published earlier for the Summer Session of the United Nations Economic and Social Council in 1965: "nearly half a million dollars for translation alone" (Doc. A/6343). It may safely be assumed that the total expenditure for translation of documents and interpreting of speeches for this session of just one of the specialized agencies of the United Nations must have been in the region of one million dollars. These costs, as well as those for typing, checking and reproduction of documents, are in proportion to the number of languages used. Interpreting and translation into a single international language would obviously mean a drastic saving. Delegates would only need to acquire a reading and listening knowledge of the language. Assuming this were the International Language Esperanto, which experience has shown to be many times easier to acquire than any national language, the effort involved would certainly not outweigh the financial saving.

ESPERANTO DICTIONARY COMPUTERIZED: Currently in progress in Hamburg, Germany is a project to apply electronic methods to Esperanto linguistics. The aim of the project is to study the structure of Esperanto roots (in Esperanto, words consist of a root plus a grammatical ending). Roots will be alphabetized according to their final letters, thus grouping particular suffixes together. Dr. Klaus Schlüter, who is carrying out the project, expects it to be of great value to linguists studying the International Language. Present-day Esperanto contains over 8000 roots. Experts estimate that these roots will make some 100,000 different words.

NEWS IN BRIEF

Fiat 850, Fiat 124--titles of just two of the descriptive brochures recently published in Esperanto by Fiat, Italy to publicize its automobiles.

Unesteno--is the name of a new shorthand system for Esperanto, published in Zurich, Switzerland.

An international tourist magazine is slated for regular publication in Antwerp, Belgium.

Man from U.N.C.L.E. David McCallum emphasized the need for an International Language in a recent newspaper interview in the United States. Asked what he would do if he could change one thing in the world, he said he would have Esperanto taught in all the world's schools "so that in one generation we could have complete understanding".

French popular singer Enrico Marcias and Argentine star Horacio Guavany are among those who have recently cut disks in Esperanto.

BOOK NEWS

ARGENTINE MASTERPIECE IN ESPERANTO TRANSLATION: Few of the world's major literatures are without their great narrative poems. Many of these epic works have already found their way into Esperanto translation, among them the Polish Pan Tadeusz, Mickiewicz's great masterpiece; Finland's epic Kalevala, in a truly brilliant translation; the Hungarian Tragedy of Man, a work of Miltonic proportions by the nineteenth-century Hungarian Madach; the Bhagavad Gita, Hindu sacred poem, translated from the original Sanskrit, and, of course, Dante's Divine Comedy, recently published in a deluxe edition with parallel Esperanto and Italian text.

Latest addition to this collection of literary masterpieces is The Gaucho Martin Fierro, the great gaucho epic by the Argentinian poet Jose Hernandez (1834-1886). The volume, in the East-West Series, sponsored by the Universal Esperanto Association, Rotterdam, is the work of translator Ernesto Sonnenfeld. It has already been hailed by many critics as a triumph of the translator's art.

The poem tells the story of Martin Fierro, a gaucho persecuted by the authorities because his views of life do not agree with those of modern society. He recognizes no rights of property. To him the open pampas, the sky and the grasses are free and have no owner. His attempts to live by this code bring him into conflict with corrupt petty officialdom, small-minded landowners, and all manner of vested interest. Martin Fierro has passed into Argentine culture as a symbol of freedom--the champion of liberty, of wide-open spaces, of man's right to lead his own life untrammelled and unpersecuted. The work is widely recognized as one of Spanish America's greatest.

Martin Fierro is the fifth volume in the East-West Series. The series, produced as UEA's contribution to Unesco's efforts to increase East-West understanding, already includes Rabindranath Tagore's Hungry Stone, short stories by the Japanese writer Mori Oogai, Jean-Paul Sartre's novel Nausea, and the Finnish epic Kalevala. Also recently published is the series' sixth volume, a new translation of Shakespeare's King Lear, and the seventh, a work by Japanese writer Ihara Saikaku.

If you want to obtain copies of the above, write to the West Coast Esperanto Book Service, 2129 Elizabeth Street, San Carlos, California 94070.

ATTENTION JEN MEMBERS

Have you renewed your membership? Do you have a friend who wants to become a member of JEN, but doesn't know how? Fill out the form below and send it in immediately: don't miss even one issue of the new, exciting NEWS DIGEST. Make checks payable to "Junularo Esperantista de Nord Ameriko" and send all applications to Frank Lanzone, Jr., Treasurer, JEN, 2129 Elizabeth Street, San Carlos, California 94070. Subscriptions and memberships are based on the calendar year, and back issues of News Digest will be sent to people who join after the beginning of the year. Don't wait -- send your money now!

I wish to become a member of JEN, under 30 years of age, \$2.00 enclosed.

I wish to become a supporter of JEN, over 30 years of age, \$2.00 enclosed.

I wish to become a patron of JEN, \$5.00 enclosed.

I wish to give a gift subscription of News Digest to the following people; \$1.00 enclosed for each subscription.

I wish to make a donation to the Treasury of JEN and enclose \$_____.

NAME _____

ADDRESS _____

City _____ State _____ Zip _____

Why not send a Gift Subscription to your school library? Your teacher? Your local Editor?
Your Minister? Your Congressman?